



HERNÁNDEZ ORTEGA, Josep. “Una aproximación a la medicina popular en La Aparecida (Alicante)”. *Culturas Populares. Revista Electrónica* 4 (enero-junio 2007), 19pp.

<http://www.culturaspopulares.org/textos4/articulos/hernandezortega.pdf>

ISSN: 1886-5623

UNA APROXIMACIÓN A LA MEDICINA POPULAR EN LA APARECIDA (ALICANTE)

JOSEP HERNÁNDEZ ORTEGA

La adaptación al medio por parte del ser humano es un requisito *sine quae non* para la subsistencia de éste, sea cual sea el contexto en el que se produzca. Un ejemplo que nos atañe es el que aquí pretendemos mostrar con respecto a usos y costumbres en torno a la medicina natural dentro del marco de una fructífera comarca alicantina como es la Vega Baja del río Segura.

Esta comarca ofrece una excepcional producción hortofrutícola desde tiempos inmemoriales. Así pues, sus habitantes han sabido sacar el máximo partido —no únicamente económico— de su contexto natural para solventar y dilucidar los quehaceres cotidianos. Un claro ejemplo de ello lo encontramos en la presente muestra de medicina tradicional, que pretende ofrecernos las soluciones y remedios naturales que han llevado a cabo los habitantes de una pequeña pedanía de esta comarca para combatir enfermedades y dolencias varias.

El presente artículo tiene por marco de estudio la pedanía de La Aparecida¹ (Orihuela, Alicante), último municipio de la provincia de Alicante antes de llegar a la Región de Murcia por el interior. Con el presente, hemos pretendido recopilar, y dejar constancia de unos conocimientos *médicos* a caballo entre la medicina natural, la tradición oral y el curanderismo popular, valores que perviven en la memoria colectiva de la generación de mayor edad pero que empiezan a perderse a pasos agigantados por

¹ La pedanía consta de 2063 habitantes. Fuente de información: Excmo. Ayuntamiento de Orihuela, datos procedentes del resumen numérico municipal. Cálculo según fecha de variación del 8 de noviembre de 2004.

parte de los individuos de primera generación, debido —en gran causa— a la evolución médica e industrial, así como al éxodo poblacional del campo a las grandes urbes.

Atendiendo a este contexto, podemos entender que la medicina natural tradicional es una de las grandes *damnificadas* a raíz de la evolución científica y petroquímica a la que apuntábamos con anterioridad. Esta evolución lógica ha dejado en un segundo plano aquellas soluciones *de andar por casa* que tenían en plantas, ungüentos y rituales varios su más sólida base.

Es por ello que, para entender el significado social y cultural de la medicina tradicional, acotemos su extensión significativa como:

«los conocimientos teóricos y prácticos, explicables o no, utilizados para el diagnóstico, prevención y supresión de trastornos físicos, mentales o sociales, basados exclusivamente en la experiencia y la observación, y transmitidos verbalmente o por escrito de una generación a otra». Casado (1997:193)

Atendiendo a un amplio abanico de posibles y enfermedades catalogadas por la Medicina, hemos cuantificado las enfermedades más comunes de la zona y las hemos desplegado en un cuestionario formulado a aquellos habitantes —de mayor edad— que conservan esos remedios caseros en su conocimiento intrínseco. Puesto que la inmigración no pasa inadvertida, no hemos incluido en el presente estudio —pero sí lo haremos en posteriores— las aportaciones de culturas foráneas (procedentes de regiones africanas y sudamericanas principalmente), porque utilizan remedios basados en plantas y productos ajenos al ecosistema autóctono.

Nuestro estudio muestra remedios y soluciones a 76 enfermedades, alteraciones físicas, y otras dolencias que se dan en la sintomatología cotidiana del cuerpo humano². Hemos procedido a ordenar alfabéticamente estas enfermedades y a adjuntar los remedios obtenidos de viva voz de los propios habitantes. En todos ellos, los elementos del ecosistema local (flora y fauna) están presente en un amplio porcentaje de los remedios obtenidos. A la hora de analizar la metodología empleada a la hora de solucionar o intentar dar solución a dichas enfermedades, nos referiremos a los bloques principales en cuanto a su utilización:

² También encontramos en Serra (1987) un estudio que se aproxima al marco geográfico de Ciutadella (Menorca). En contra, destacamos que ante la tradición y numerosos estudios e investigaciones en comunidades autónomas como el País Vasco, Andalucía, Extremadura, Cataluña, Madrid y Murcia, pero no así la Comunidad Valenciana, quien tiene todavía un amplio camino por recorrer. Hasta el momento, los estudios de Seijo (1974), Gil (1997) y Reviriego (1995) y (2001) constituyen las muestras destacadas de medicina popular dentro del *País Valencià*.

1. **Plantas:** Resulta obvio y evidente que no se realizan estudios etnobotánicos ni fitonímicos de manera concienzuda por parte de los habitantes de la pedanía, aunque buena parte de su población —principalmente la de mayor edad como hemos señalado con anterioridad— sí que conoce el nombre autóctono de las plantas y sus propiedades naturales. En este sentido, dentro del marco de la fitonimia³ hemos procurado mantener la nomenclatura autóctona, especificándola conjuntamente con la científica latina, además de la castellana estándar en caso de haber sufrido alguna variación en su nomenclatura. Estas variaciones pueden ser tanto a nivel fonético, semántico como dialectológico por influencia directa de arabismos, catalanismos, etc. Así, podemos constatar ejemplos en las formas siguientes:

FORMA AUTÓCTONA ⁴	NOMENCLATURA CIENTÍFICA LATINA	FORMA ESTÁNDAR CASTELLANA
Ababol	<i>Papaver rhoeas</i>	Amapola
Abrótano macho	<i>artemisia abrotanum</i>	Abrótano macho
Alhábega	<i>Ocimum basilicum</i>	Albahaca
Baladre	<i>Nerium oleander</i>	Adelfa
Bolsa de pastor	<i>apsella bursa-pastoris</i>	Bolsa de pastor
Calistro	<i>Eucalyptus globulus</i>	Eucalipto
Cascal	<i>Papaver somniferum</i>	Adormidera
Cola de caballo	<i>Equisetum ramosissimum</i>	Cola de caballo
Doncel	<i>Artemisia absinthium</i>	Ajenjo
Garrofero	<i>Ceratonia siliqua</i>	Algarrobo
Hierba la sangre	<i>Lithospermum fruticosum</i>	Hierba de las siete sangrías
Mata la sangre		
Hierbaluisa	<i>Limpia triphylla</i>	Hierbaluisa
Lengua de gato	<i>Hydnum repandum</i>	Lengua de gato Lengua de vaca
Mirto	<i>Myrtus communis L.</i>	Arrayán
Olivera	<i>Olea europaea</i>	Olivo
Plantago	<i>Plantago lanceolata</i>	Plantago
Rabogato	<i>Sideritis murgetana</i>	Rabogato
Rompepiedras	<i>Lepidium Latifolium L.</i>	Rompepiedras
Sambuche	_____	Acebuche ⁵
Sáuco	<i>Sambucus nigra</i>	Sáuco

2. **Consejos varios.** Donde podemos destacar dos grupos, los de prohibición i/o consejo ante una adversidad como prevención del tipo: *no arrimarse al perro, no tocar cosas frías, evitar las corrientes*. En segundo término, los consejos de automedicación, que son aquellos que nos remiten directamente a un producto farmacéutico sin la visita

³ Nomenclatura botánica

⁴ Es apreciable que muchos de los términos fitonímicos que difieren de la forma estándar castellana son muestras del sustrato lingüístico catalán y árabe de la región.

⁵ *DRAE*: (Del ár. hisp. *azzabbú*) Olivo silvestre.

y prescripción médica necesaria: Calcio 20, Okal, Pastillas Juanola... son ejemplos de ello.

3. **Cataplasmas, friegas, ungüentos, infusiones, maniluvios.** Atendiendo a la definición del DUE, optamos por mostrar la diferencia de conceptos.

Cataplasmas: masa hecha con ciertas sustancias excitantes [...] que, húmeda y arreglada en forma plana, por ejemplo envuelta en una tela, y generalmente caliente, se aplica a alguna parte del cuerpo con fines curativos.

Friegas: fricción aplicada a alguna parte del cuerpo como medio curativo.

Infusiones: operación de sumergir una sustancia orgánica en un líquido caliente pero sin hacerla hervir, para que se disuelvan en éste las partes solubles [...]. Bebida obtenida poniendo en agua hirviendo una sustancia vegetal, como las flores de azahar, el café, la manzanilla, el mate, el poleo, las flores de saúco, etc.

Maniluvios: Baño de las manos aplicado como medio curativo

Ungüentos: cualquier sustancia con que se unta el cuerpo, *si bien es cierto que en la acepción que hace en sentido médico es el⁶* remedio inútil o inadecuado con que se pretende arreglar o suavizar una situación.

4. **Fraseología y costumbres** de origen incierto y origen cronológico no conocido, como el rezo de novenarios, refranes para usos y ritos, o acciones de dudosa efectividad ante la afección o dolor que se presenta. Encontramos ejemplo en el uso de prendas rojas para combatir los granos, enterrar huesos con los que previamente se han frotado verrugas, introducirse un corcho quemado en el bolsillo como remedio al dolor de muelas, etc.

Además de todo lo señalado hasta el momento, hemos de añadir el rico patrimonio lingüístico en el que se ubica La Aparecida, en una encrucijada donde convergen influencias castellanas, murcianas, catalanas, aragonesas y árabes, cuyo conjunto aumenta cuantitativa y cualitativamente la riqueza lingüística de la región en general así como de La Aparecida en particular. Haciendo un inmenso ejercicio de abstracción de aquello que podrían constituir numerosos y amplios estudios⁷, analizaremos algunos términos que podremos encontrar en el corpus de enfermedades y remedios. Nuestro deseo de citar y explicar algunos de estos términos se encauza hacia dos ejes: por un lado, el mero hecho de citar y dar a conocer la existencia de dichos

⁶ La cursiva es mía.

⁷ Damos desde aquí el pistoletazo de salida a numerosos estudios sobre el patrimonio lingüístico, folklórico, cultural y social de La Aparecida, donde pueden converger numerosos aspectos de una interesante investigación que desempeñará una función retroalimentaria entre los investigadores y los propios habitantes.

términos, para así aumentar el patrimonio lingüístico hispánico, al mismo tiempo que queremos cumplimentar con una segunda premisa, la didáctica, mediante la que pretendemos adoctrinar a las jóvenes generaciones de habitantes de la pedanía cuál es el origen de esas palabras que utilizan sus mayores y que atribuyen a otra época. Es por ello que la función de esta breve muestra léxica es la de cumplir con la función didáctica a los jóvenes habitantes, quienes puedan interpretar estos vocablos —recogidos académicamente— caídos en desuso como formas incorrectas de hablar por parte de sus mayores, cayendo en el falso etiquetaje de que sus mayores *hablan mal*.

Bambolla:

DRAE: 1. f. Burbuja, ampolla, vejiga.

DCVB: 2. Elevació de l'epidermis, davall la qual es congria una humor.

Cala:

DRAE: 3. f. Supositorio laxante.

Galillo:

DRAE: (De *galla*, agalla). 2. m. coloq. garguero (parte superior de la tráquea).

Molla (de pan):

DRAE: (Del cat. *molla*, meollo). 2. f. coloq. *Mur.* miga (del pan).

DCVB: 1. MOLLA *f.* || 1. Part interior blana del pa (or., occ., val., bal.); cast. *miga*. Prin una molla de pa levat e pica-la en un morter, MS Klag. segle XIV, 12. Preneu plantatge lentilles e una molla de pa, Alcanyís Reg. pest. 24. || 2. Cadascuna de les partícules de la dita part interior blana del pa (or., occ., val., bal.); cast. *migaja*. Y ab ells menja en la taula la dolsa coca en molles, Llorente Versos 217. Quan els esmiquen molles de pa, Salvà Poes. 60.

Recalcón / recarcón:

DRAE: **recalcar.** (Del lat. *recalcāre*). 5. prnl. Lastimarse el pie, por habérselo torcido en un movimiento violento.

DCVB: 7. *intr. o refl.* Girar-se el peu una bístia, ensepegant; cast. *torcerse el pie*. Recalcar, o ensepegar la cavalcadura.

Panocha:

DRAE: (Del lat. vulg. *panucŭla*, mazorca, y este del lat. *panicŭla*, dim. de *panus*, mazorca de hilo). 1. f. Mazorca del maíz, del panizo o del mijo.

Pellarfica:

DEFINICIÓN POPULAR: Hoja seca de las mazorcas de maíz, cañas, etc. También se aplica a las cáscaras de frutas y frutos secos. A partir de este término se crean los verbos *esperfollar* y *espellorfar*, como acciones que implican el hecho de quitar la pellarfa (hoja del panizo) dejando la panocha al aire.

Tramuso (altramuz):

DRAE: (Del ár. hisp. *attarmús*, este del ár. clás. *turmus*, y este del gr. θραμύς). 1. m. Planta anual de la familia de las Papilionáceas, que crece hasta poco más de medio metro, con hojas compuestas de hojuelas trasovadas, flores blancas y fruto de grano menudo y achatado, en legumbre o vaina. Es buen alimento para el ganado. También las personas comen la simiente o grano después de habersele quitado el amargor en agua y sal.

ENFERMEDADES Y REMEDIOS DE LA MEDICINA TRADICIONAL.

Abortar

- Infusiones de perejil hervido.

Afonía

- Se hierve orégano y se bebe, o bien, se hacen gárgaras.
- Poner a hervir un trozo de palma de plátano y, con ese agua, hacer gárgaras.
- Infusiones de miel y tomillo, de naranja y limón, de malvas hervidas con regaliz y pelos de panocha (mazorca de maíz), azúcar tostada, de hojas de eucalipto, de cebolla y limón, de orégano hervido, de tomillo y cantueso, de limón hervido con azúcar y orégano y de naranja caliente con miel.
- Gárgaras de limón.

Aliento mal oliente

- Comer espinacas y zanahorias.
- Hervido de tomillo.
- Masticar apio, menta, perejil, una corteza de limón, una hoja de limonero.
- Ponerse hojas de menta bajo la lengua.
- Restregar la corteza de un limón con sal por dientes y lengua.

Ampollas en la piel

- Pinchar la ampolla con una aguja con hilo y dejar el hilo dentro de la ampolla para que no se cierre el agujero y salga el agua.
- Friega de agua caliente y sal, de aceite de oliva.
- Pinchar con aguja y poner saliva con tierra.
- Colocar sobre las ampollas paños calientes, polvos de talco, resina de pino, lengua de vaca, aceite de almendras, crema de manzanilla o áloe vera⁸.

Anginas

- Gárgaras de limón.
- Belladona⁹. Se untaba la garganta con la crema y se envolvía el cuello con un pañuelo para mantenerla caliente.
- Jarabe de zumo de naranja y miel, de azúcar tostada, de limón y miel, de cebolla y limón, de naranja caliente.
- Infusión de árnica, cantueso, quebrantapiedras.
- Grasa animal.
- Darse un masaje con aceite de oliva y sal en el cuello y colocarse un papel de estraza.
- Tomar yogur deshidratado.

Asma

- Se coloca una cebolla troceada en una cazuela con agua, que se depositaba bajo la cama hasta que remitiese el asma.
- Infusiones de acelgas, de ajedrea, de espinacas.
- Maniluvios de tomillo.
- Paños calientes en el pecho.
- Vahos de calistro.

Bajada de tensión

- Beber mucha agua.
- Comer alimentos con mucha sal: anchoas, bacalao, etc.

⁸ Estudios como el de Serrano (2005:21-22), nos muestran las múltiples aplicaciones del áloe vera con para usos medicinales.

⁹ La referencia que hacemos es a la crema farmacéutica procedente de la planta del mismo nombre (*Atropa Belladonna*).

- Hervido de hojas de olivera (olivo), que fueran nones (impares¹⁰).
- Té, tila, un café muy cargado y una copa de coñac.
- Un vaso de vino¹¹

Borrachera

- Café solo amargo y un huevo.
- Café solo con sal.

Bronquitis

- Cataplasma de cebolla y miel.
- Cebolla troceada en una cazuela con agua.
- Inyecciones de penicilina.
- Poner miel y cebolla en el pecho.
- Tomar mostaza, suero y tomillo hervido.
- Colocar un paño caliente en el pecho y otro en la espalda.

Caída de cabello

- Hervido de abrótnano macho, cañas hervidas con ramas de cipreses.
- Hervir ortigas, y con el agua resultante, lavarse el cabello.
- Un gramo de polvo de quina, medio litro de aguardiente y una cucharada de sal.
- Zumo de ortigas, y zumo de berro.

Callos (durezas en los pies)

- Masaje con cuatro hojas de hierba y un ajo.
- Bañarse los pies con agua caliente con sal, agua con sal y vinagre, arcilla, puerro con vinagre.
- Pitera curativa¹².
- Se sumergen los pies en agua muy caliente y luego se rascan con la piedra pómez.

Cólico (con vómitos)

- Tomar agua alcalina, agua y limón, arroz hervido (también con limón), leche de almendra, manzanilla con el caldo de arroz hervido.
- No comer cosas ácidas.
- Suero casero. Para ello se prepara un litro de agua en el que se escurre un limón y una cucharada de azúcar. También puede hacerse con agua, sal, bicarbonato y limón.
- Hervido de una rama de canela con medio litro de agua.

Diabetes

- Caldo de alcachofa hervida y cebolla.
- Infusiones:
 - Dos cucharadas de rama de nogal, ocho hojas de eucalipto y un litro de agua.
 - Hierro y caparazón de cangrejo de río.
- Níscalo.
- No comer cosas con azúcar.
- *Tramusos*¹³ secos.

¹⁰ La medicina popular recoge la tradición católica en cuanto a numerología se refiere. Los números impares son los predominantes en cuanto a presencia con mayor asiduidad: Un único Dios, la Santísima Trinidad, 7 pecados capitales, 7 días para la creación... El interesante estudio de Gavilanes (1950) nos adentra en el uso del número 9 en la literatura popular.

¹¹ Sobre las propiedades terapéuticas del vino, encontramos un interesante estudio en Sabaté (1995).

¹² El *DUE* identifica este vocablo como regionalismo murciano atendiendo a la identificación de la pita (*Agave americana*).

¹³ Altramuces

Diarrea

- Infusión preparada con una rama de canela y medio litro de agua.
- Agua alcalina con una dieta blanda.
- Agua de arroz.
- Coca-cola desbrevada.
- Infusión de arroz, de cantueso, de rama de canela, de leche de almendra, manzanilla.
- Puré de zanahoria.

Dolor de boca

- aceite de escarabajo. Se obtiene mediante de maceración de un número non —o impar— de escarabajos en aceite.

Dolor de barriga

- Agua carabaña (aceite de ricino¹⁴), también conocida como «purga».
- Agua y limón.
- Infusión de Hierba la sangre, hierbaluisa, hierbabuena, hinojo, hojas de laurel (en número non), de panocha¹⁵ con garrofas¹⁶, manzanas hervidas, manzanilla, de rabogato.
- Tumbados, poner las piernas hacia arriba.
- Tumbados, poner una zapatilla en la barriga.

Dolor de cabeza

- Tomarse una pastilla de Okal.
- 20 gramos de verbena, 2 claras de huevos y 1 cucharada de aceite.
- Dormir.
- Estar tumbado a oscuras.
- Infusión de cataplasma de verbena, de piel de naranja y hojas de lechuga, manzanilla, de repollo y apio, de romero y tomillo, pomelo.
- Se moja una gasa con agua fría o vinagre y se pone sobre la frente.

Dolor de cuello

- Alcohol de romero.
- Bolsas de arena caliente.
- Friega de aceite sobre el cuello sobre el que se pone un paño caliente, friega con alcohol de romero, friega con aceite de naranja.

Dolor de hígado

- Infusión de cardo mariano, de laminillas de nuez.
- Tomar aceite de oliva.

Dolor de labios

- Friega con aceite de oliva, con miel, con grasa o con vaselina.
- Tomar manzanilla con limón.
- Pellarfica¹⁷ de caña.

Dolor de menstruación

- Infusión de una manzanilla con limón y a dormir.
- Infusión de canela en cerveza, de perejil, de hierbabuena, de ruda, de rabogato, de perejil.
- Tomar un vaso de coñac o de ginebra.

Dolor de muelas

- Enjuagues bucales con aceite caliente.

¹⁴ Ricino. El vaso se enjuagaba con aguardiente para compensar el malísimo sabor del aceite.

¹⁵ DUE: **panocha** (del lat. «panucúla») f. Panoja.

¹⁶ DUE: **garrofa** f. Algarroba (fruto del algarrobo).

¹⁷ Hoja seca de las mazorcas de maíz, cañas, etc. También se aplica a las cáscaras de frutas y frutos secos.

- Enjuagues con anís fuerte. Se mantenía sobre la muela afectada mientras fuese posible.
- Colocando un algodón empapado en coñac sobre la muela dolorida.
- Meterse un corcho quemado en el bolsillo.
- Enjuagarse con caldo de cipreses y ortiga, con clavo, con coñac, con ginebra o manzanilla.
- Moras de morera.
- Para las caries, se ponía clavillo picado dentro de la caries.
- Se calentaba un jarabe de baladre, beleño, ajo y vinagre. Se enjuagaba la boca depositando el líquido sobre la zona de la muela o diente que dolía durante el tiempo que se podía aguantar, para tirar el jarabe, puesto que el baladre y el beleño son plantas venenosas.
- Enjuague con caldo de zambuche.

Dolor de ojos

- Cocción de semillas de hinojo, espliego, manzanilla o saúco.
- Colocando algo frío sobre los ojos.
- Gotas de limón puro.

Dolor de orejas

- Aceite de chicharra¹⁸, de enebro¹⁹, de espliego.
- Friegas con leche materna, de la que se alimenta un lactante.
- Se frota algodón empapado en aceite caliente.
- Taparlas con una bufanda.

Dolor de riñones

- Tomarse una pastilla de Okal²⁰.
- Caldo de puerros.
- Cocciones de parietaria²¹, cola de caballo, puerros, pelo de pancha, brezo, rompepedras, tomillo y malva.
- Con el procedimiento de las cañas²².
- Beber cosas calientes y aplicar frotaciones de alcohol de romero
- Cocción con hojas de malva, hojas de rompepedras, agua, dos cucharadas de huevo seco.

Empacho

- Agua Carabaña²³.
- Tomar agua y bicarbonato, limón y bicarbonato, manzanilla.

¹⁸ DRAE: cigarra.

¹⁹ Destinado fundamentalmente para la otitis.

²⁰ Podemos ver con detalle las propiedades de las pastillas Okal en la Farmacoteca y base de datos de medicinas antiguas elaborada por la Universitat de Barcelona. Texto disponible en Internet referente a dicho medicamento: <http://www.ub.edu/crai/pharmakoteka/registre.php?id=2078>

²¹ DRAE: (Del lat. *parietaria*). **1.** f. Planta herbácea anual, de la familia de las Urticáceas, con tallos rojizos, erguidos, de cuatro a seis decímetros, sencillos o con ramas muy cortas, hojas alternas, enteras, pecioladas, ásperas y lanceoladas, flores en grupos axilares, pequeñas y verdosas, y fruto seco, envuelto por el perigonio. Crece ordinariamente junto a las paredes y se ha usado en cataplasmas.

²² Este procedimiento se desarrollaba gracias a la acción de un curador experimentado al que recurrían las gentes del pueblo. Esta persona se ponía delante de aquella que padecía de dolor de riñones, y disponía dos cañas (una a cada lado de la cintura) que unían a ambas personas por los extremos de las cañas. A través de unas oraciones y frases que únicamente se transmiten a nivel de máxima confianza y/o familiar, se podía observar cómo las cañas se arqueaban hacia el interior hasta el punto de tocarse. Cuando éstas volvían a su posición natural, el doliente se veía notablemente aliviado de sus molestias.

²³ El Agua Carabaña, tal y como señala Corada (2006) es «agua medicinal, rica en sales minerales, favorece la evacuación intestinal, lo que la indica para los problemas de estreñimiento», cuyas propiedades ya se conocían desde época romana en la península.

- Medir el estómago con un pañuelo.
- Sustancia de arroz. Se hervía el arroz, se picaba, y con el agua que desprendían los granos de arroz, se hervía, se colaba, y se ponía un poco espesa²⁴.

Epilepsia

- Tomar gotas de hiel de buey de misionero²⁵.
- Meter un palo bajo la lengua y llamar al médico.
- Sacar la lengua y mantener la boca abierta.

Escaldamiento:

- Friegas con aceite de oliva, polvos de talco, harina de patata, limón.
- Friegas de agua fría y ponerse cosas frescas.

Escorbuto

- Comer naranja y plátano.
- Tomar vitamina C.

Espinas clavadas en la garganta

- Comer pan duro.
- Comerse un trozo de patata con aceite.
- Se coge una molla²⁶ de pan gorda y tragarla sin masticar.

Estreñimiento

- Introducir una cala²⁷ de jabón casero, un tallo de *genario*²⁸ bañado en aceite, o una cerilla con aceite introducida por el ano. Al retirar cualquiera de estas opciones el niño al que se le aplicaba el remedio, comenzaba a defecar.
- Tomar ciruelas, aceite, naranja y un vaso de agua, hervidos de cosas suaves, kiwi, miel con agua caliente, naranja.

Fiebre

- Baños de agua fría.
- Mezclar el zumo de un limón con el hervido de un diente de ajo y canela.
- Colocar sobre la frente y las muñecas paños con agua fría y vinagre.
- Colocar un paño húmedo en la frente, barriga y axilas.

Flatosidades

- Masticar tres garbanzos secos.
- Meterse tres terroncitos de tierra en la boca.
- Apretarse donde tienes flato.
- Caldo de puerros.
- Beber Coca-cola.
- Infusión de anís.
- Respirar hondo controlando la respiración.

Gases (eructos, etc.)

- Beber un chorro de anís y manzanilla o anís con agua.
- Evitar comer cítricos.
- Comer granos de anís.
- Infusión de hinojo, de limón y bicarbonato con azúcar.

²⁴ Fundamentalmente para el proceso del cólico.

²⁵ El origen de este remedio es incierto en la pedanía. Tras una meticolosa búsqueda en la red de redes, hemos podido encontrar una muy buena referencia sobre el origen, elaboración y dosificación de la misma en: http://www.mislabores.com/salud/dolor_cabeza3.htm.

²⁶ DRAE: 2. f. coloq. *Mur.* miga (del pan).

²⁷ Atendiendo a las entradas 2 y 3 del DRAE referentes al término “cala”, podemos concretar su definición como el pedazo cortado de una fruta, jabón, planta, etc. a fines de cumplir las funciones de supositorio laxante.

²⁸ Es común la metátesis GERANIO > GENARIO.

- Manzanilla, perejil.

Golpes, torceduras y recalcons²⁹

- Friegas de alcohol de romero.
- Cocimiento con beleño y sal.
- Friega de alcohol con un trozo de cartón y colocar sobre la zona una cinta negra.
- Friega con hojas de plantago y aceite.
- Linimento (de) Sloan³⁰.
- Cataplasma de beleño, malva y cañas para escayolar a los animales con una articulación dañada.
- Poner hielo.
- Friega con saúco.

Gota

- Comer mucha verdura y poca sal.
- Comer todos los días carne.
- Cosas calientes y salvado.
- Infusión de apio y brezo.
- No beber vino.
- No comer marisco.

Granos (quitar)

- Aloe vera.
- Caldo de cardos hervidos.
- Excremento caliente de palomo y mostaza.
- Higo fresco.
- Colocar una rodaja de tomate.
- Zumo de limón.
- Un poco de aceite y tomate y se ponía un ungüento de canutillo.

Granos (reventar):

- Friegas con alcohol, aloe vera.
- Excremento caliente de palomo y mostaza.
- Higo fresco.
- Pellizcarlos³¹.
- Quemar la punta de un alfiler y pinchar el grano para que saliese el líquido pero no quitar la piel.
- Colocar una rodaja de tomate.

Gripe:

- Tomar caldos depurativos (alcachofa, cebolla, perejil, tomate y diente de ajo).
- Cocción de malva y escaramujo.
- Gárgaras de limón con miel.
- Guardar cama y tomar cosas calientes.
- Infusión de canela, de mirto.
- Leche con miel.
- Limón, naranja.

²⁹ Existe la dicotomía *recalcón-rearcón* para definir a la torcedura y/o esguince de tobillo.

³⁰ Linimento indicado contra el dolor, principalmente contra reumatismo, ciática, lumbago, torceduras, contusiones y dolor de espalda. Fue fabricado y distribuido por los laboratorios barceloneses Substancia S.A. en los años 40. También conocido como *El tío del Bigote* (por su imagen comercial) fue uno de los artículos más comerciales en las boticas españolas hasta los años 70.

³¹ Si bien es cierto que la forma verbal autóctona es repizcar.

- No comer.
- Preparado de ajo.
- Tomillo.
- Zumo de repollo y naranja.

Hambre (hacer para tener)

- Aceite de hígado de bacalao.
- No picotear entre comidas.
- Infusión de rabogato.
- Se compraban en la farmacia unas píldoras de levadura de cerveza.
- Tomar vino³² Quina San Clemente.
- Trabajar mucho, hacer gimnasia.

Heridas dentro de la boca

- Enjuagues de agua y limón, bicarbonato con agua.
- Friegas con miel³³.
- Infusión de clavo.

Heridas y llagas

- Aceite de oliva untado con un algodón y, dependiendo de la persona, alguna gota de limón.
- Lavarlas con agua oxigenada, agua y vinagre, barro, bicarbonato, rabogato con árnica y agua.
- Enjuagues de agua y limón.
- Para las llagas bucales, se preparaba aceite de escarabajo, con el que se untaba en la zona afectada por la llaga.
- Hacer gárgaras con zumo de zanahoria.
- Pimiento molido y azúcar.
- Se hervía flor de árnica en agua, con la que posteriormente se lavaban las heridas para desinfectarlas.
- Un chorro de limón sobre la herida y soplar.

Hernia

- Utilizar braguero.

Inflamación

- Aplicar calor o hielo, frotaciones de alcohol de romero.
- Patata rascada con aceite.

Insolación (*tener sol*).

- Ir a una mujer a que te lo saque.
- Paños mojados en vinagre sobre la frente.
- Puchero con agua hirviendo y sal. Echaba el puchero en la fuente, y se decían unas oraciones³⁴. Si tenía sol, se metían en la fuente, y hacían unas bambollas³⁵.

³² Encontramos múltiples aplicaciones del vino en numerosos estudios como los realizados por Sabaté (1995), Castro (2002), Goicoetxea (1996) y Gallé (1999) entre otros.

³³ El tradicional uso de la miel como recurso tradicional de propiedades terapéuticas lo podemos encontrar también en los estudios de Gascón (2004), Dextreit (1984), Bord (1985) y Sintés (1977). Si bien es cierto que en aplicación a la apicultura terapéutica valenciana, hemos de citar las aportaciones de Segrelles (1989) y Mateu (2003).

³⁴ El papel de las oraciones se atribuye a las mujeres, quienes conocían (y lo siguen haciendo) esas frases “mágicas”. Este ritual sólo podía transmitirse vía oral en la noche de San Juan, y no se puede revelar en ninguna otra fecha del calendario.

³⁵ *DRAE*: 1. f. Burbuja, ampolla.

Insomnio

- Tomar una naranja con un vaso de agua; una valeriana; un vaso de leche caliente; agua de flores de azahar, cascal hervido, infusión de piel de naranja y lechuga, lechuga con remolacha pelada, tila.

Limpiar la sangre

- Infusión de brezo, apio y perejil.
- Jabón casero.
- Leche.
- Tomar zumo de limón en ayunas.

Limpiar los dientes

- Bicarbonato.
- Ceniza.
- Con cañas (como si fuesen palillos).
- Enjuagar con agua fría.
- Limpiar los dientes con perborato, limón y bicarbonato.
- Palillos.
- Sal.
- Un hielo.
- Un hilo.

Mordiscos de perro

- Limpiar la mordedura con agua oxigenada y Mercromina³⁶, agua y limón restregado, agua y sal o vino.
- No arrimarse al perro.

Cortes:

- Un limón escurrido con aceite.

Mordiscos de serpiente

- Absorber el veneno para sacarlo de la herida y escupirlo.
- Amoniaco.
- Tomar contraveneno³⁷.

Nariz sangrando

- Agua oxigenada.
- Colocando la cabeza hacia abajo.
- Hielo.
- Infusión de bolsa de pastor.
- Paño húmedo sobre la nuca taponando la nariz con algodón.
- Poner en la nariz papel de fumar y perejil.
- Se pone en la nariz un algodón con vinagre.
- Se ponía la cabeza para atrás y se le echaba agua fría en la frente.
- Tapar el orificio por el que sale la sangre y levantar el brazo contrario inclinando la cabeza hacia atrás.
- Taponar la nariz con algodón mojado en agua oxigenada.
- Taponar la nariz con perejil.

Nervios

- Infusiones de cantueso, mata la sangre, melisa, tila.
- Leche de borraja para palpitaciones e hipocondría.
- Valeriana.

³⁶ Es el nombre comercial del mercurocromo, compuesto farmacéutico de mercurio y alcohol utilizado como antiséptico (fuente: <http://es.wikipedia.org>).

³⁷ Antídoto.

Orinar

- Comer *alcasiles*³⁸, espárragos, cebolla, peras, piña.
- Beber mucha agua, infusión de cola de caballo, infusión de pelos de pancha, infusión de rabogato, perejil cocido.
- Masajes desde los uréteres hacia la vejiga, en el sentido de las agujas del reloj durante 10-15 minutos de 2 a 3 veces al día.
- Se freían alacranes, en número nones. Se metían en una botella con aceite, y con ese aceite se hacían friegas en la barriga del niño.
- Se metían alacranes dentro de una botella y se ahogaban en aceite. Se dejaba la botella cerrada con el aceite y los alacranes durante unos días. Con el aceite macerado con los alacranes, se fregaba la barriga del niño (y también de los animales) con lo que podían volver a orinar en escasos días.

Orzuelos (tramuso):

- Friegas de agua de saúco.
- Lavar con agua de manzanilla, frotar el dedo en la ropa, y cuando esté caliente, ponerlo en el ojo.
- Se hacía un montón de piedras en el suelo, en sitio poco transitado, y una vez finalizado el montón se decía el siguiente chascarrillo: *este montón de piedras el que lo ribe, se lo quita a ti y se lo pega a él.*
- Te frotabas el dedo, y cuando estaba bien caliente, «te lo ponías sobre el ojo y el tramuso menguaba».
- Se colocaba la punta de una llave de hierro hueca sobre el orzuelo. Este remedio también se hacía sustituyendo la llave por una moneda.

Palabrotas, el que decía:

- Aceite de ricino (en tiempos de la guerra).
- Guindillas.

Picaduras de avispas

- Friegas con aceite, ajo restregado, amoniaco, barro, miel, pasta de dientes, tarquín, tomate.
- Presionando con una moneda sobre la picadura para sacar el aguijón.
- Repollo, perejil, puerro y tomate.
- Se restriega un ajo partido por la picadura.

Picores (quitar)

- Polvos de talco.
- Rascarse a la vez que se decía que *no hay cosa más rica que rascarse cuando pica.*

Piojos:

- Mucho vinagre y se envolvía la cabeza con una toalla.
- Baños de vinagre.
- Baños de agua de tramusos.
- Utilizar un peine de púa muy espeso y vinagre, envolviendo la cabeza con una toalla durante varios minutos.
- Restregar petróleo³⁹ en el pelo y envolverlo con una toalla.

Pulmonía

- Ventosas de harina y mostaza (calientes). Se ponía en un paño y se pegaban en el costado.
- Alcohol caliente, cataplasmas de salvado.

³⁸ Alcachofas. Tal como registra el DRAE, se trata de una voz procedente «Del ár. hisp. *alqabsil[a]*, este del mozár. **kapićé□a*, y este dim. del lat. hisp. *capītia*, cabeza, por alus. a su forma».

³⁹ gasolina

Quemaduras

- Se cogía una patata, se rascaba y la pasta que salía —que es fría— había que ponerla en la quemadura después del agua fría.
- Agua fría.
- Aplicar aceite de oliva con germen de trigo.
- Masajes con yogur, miel, tinta, aceite de almendra, agua con vinagre, lejía, pasta de dientes, cebolla.
- Patata restregada con aceite.
- Aplicar un ungüento con hojas de lengua de gato, aceite, vino y cera.

Rampas en las piernas

- Friegas con alcohol de romero colocando el pie fijado en el suelo.
- Poner el pie descalzo en el suelo.
- Poner la pierna en posición de ángulo recto con el tobillo.
- Comer plátanos.

Regla

- Tomar una copa de coñac y ginebra.
- Beber coñac con huevo batido.
- Infusión de ortigas.
- Tomar un vaso de aguardiente.
- Tomarse una copa de coñac y ponerse boca abajo en la cama.

Resfriados

- Detrás de la oreja, se encendía en candil, y cuando el aceite estaba caliente, se mojaba el aceite detrás de la oreja y del pecho, se les ponía un paño de lana calentado con la planta y se les ponía en el pecho.
- Igual, pero con un cigarro roto y se juntaba con el aceite en el galillo⁴⁰.
- Zumo de naranja caliente (con o sin miel).
- Infusión de espinacas, miel de romero y meliloto.
- Vahos de *calistro*. Se hierve una olla de *calistro*, y los vahos se inhalan.
- Cocimiento de las flores de los higos de pala⁴¹, pelos de panocha, malva. Se ponía en una botella, y se bebía como jarabe.
- Manteca en el pecho.
- Cosas calientes y evitar las corrientes de aire.
- Ponerse mucha ropa para sudar.
- Infusión de malva, regaliz y grama⁴².
- Colocar en un plato una cebolla partida bajo la cama.

Reuma

- Frotaciones de alcohol de romero.
- Calcio (productos lácteos).
- Cataplasmas de arcilla.
- Tomar zumo de col.
- Café y aspirina.

Sabañones:

- Friegas con orina, con la cabeza de una sardina.

⁴⁰ DRAE: (De *galla*, agalla). m. coloq. garguero (parte superior de la tráquea).

⁴¹ También llamados higos chumbos.

⁴² DRAE: (Del lat. *gramīna*, pl. de *gramen*). 1. f. Planta medicinal de la familia de las Gramíneas, con el tallo cilíndrico y rastrero, que echa raicillas por los nudos. Tiene hojas cortas, planas y agudas, y flores en espigas filiformes que salen en número de tres o de cinco en la extremidad de las cañitas de dos decímetros de largo.

- Ponerse calcetines para dormir.
- Friegas con una cebolla.
- Evitar tocar el agua fría.
- Repollo y arcilla verde.
- Agua muy caliente, hervir ortigas y meter los pies todo lo que se pueda aguantar.

Sarampión

- Ramas de doncel⁴³ pasadas por la piel (ojos).
- Papel de seda rojo atado en las bombillas para que saliesen antes los granos y el tiempo de convalecencia fuese menor.
- Polvos de talco.
- Ponerte una prenda roja.
- Mercromina.

Solitaria

- Sacar la solitaria por la boca provocándola. Se ponía delante de la cara de quien la tenía un vaso de agua o algo de comida para provocar que saliese.
- Bebiendo vinagre en ayunas.
- Bacalao y mucho agua.
- Evitar tomar dulce.
- Novenario de hierbabuena.

Sudor de manos

- Friegas con harina de patatas y polvos de talco.
- Bicarbonato.

Sudor de pies

- Bicarbonato.
- Polvos de talco.
- No llevar zapatos cerrados.

Tortícolis

- Paños calientes sobre el lado afectado.
- Acercarse una bombilla o una vela lo más cerca posible del cuello y aguantar el calor todo el tiempo posible.
- Dar un tirón brusco hacia el otro lado.

Tos

- Azúcar tostada.
- Infusiones de orégano, miel, cebolla.
- Se corta media cebolla y se pone, en posición horizontal, en la mesita más próxima a la cama.
- Con un paño caliente en el cuello.
- Miel de romero y eucalipto.
- Comer pan.
- Cocción de malva y escaramujo⁴⁴.
- Pastillas Juanola⁴⁵.

⁴³ DUE: **doncel** (del cat. «donzell», del sup. lat. vg. «domnicŌllus»), **5** (Ar., Mur.) *Ajenjo (planta compuesta)*.

⁴⁴ DRAE: Especie de rosal silvestre, con hojas algo agudas y sin vello, de tallo liso, con dos aguijones alternos, flores encarnadas y por fruto una baya aovada, carnosa, coronada de cortaduras, y de color rojo cuando está madura, que se usa en medicina.

⁴⁵ Tradicionales pastillas compuestas por regaliz, mentol, eucaliptol y terpinol. Tienen su origen en la farmacia de D. Manuel Juanola Reixach en 1906, que daría paso a la producción industrial del

Verrugas y granos

- Friegas con el agua de desprende la berenjena, con ruda, con baba de caracol, berenjenas con ajo, retama.
- Tres tomates maduros, un limón y la friega de una corteza de plátano.
- Se frotaba la verruga con carne fresca. Cuando se había terminado, se lanzaba la carne hacia atrás o hacia a un tejado sin mirar dónde caía.
- Lavarse con Jabón Lagarto.
- Excremento de palomo.
- Frotando un hueso sobre las verrugas, se enterraba el hueso y no se podía desenterrar hasta que se cayese la verruga.
- Sangre de toro caliente.
- Se frotaba con un trozo de carne de rey y luego se escondía sin decirlo a nadie. Como se secaba la carne, la verruga desaparecía.
- Poner pan y aceite a hervir con leche. Se ponía un apósito de ese hervido y se ataba con una venda.
- Comer un higo fresco por cada verruga.
- Con la raíz de una planta llamada *pilila*.
- Se coge una piedra, se le ata un hilo, y se tira a un pozo. Se ha de echar a correr para no oír la caer, y si no se oye, a los 15 días se cae la verruga.
- Pasar por la verruga piel de tocino.

Dar fuerza (alimentos para)

- Huevo crudo con azúcar y coñac.
- Jalea real.
- Ponche con un huevo batido y agua.
- Lentejas.
- Huevo batido con vino.
- Leche con canela y miel.
- Hierro y frasco de hígado de bacalao.
- Calcio 20.
- Huevos con canela.
- Hígado.
- Tomar una copa de Quina Santa Catalina.

Uñas negras por golpes

- Aceite de ricino para fortalecerlas.
- Esperar a que se cayeran.
- Ir al callista que te las quite.
- Frotarlas.
- Meter los dedos en agua fría.
- Pepino y harina de avena.
- Pincharte con una aguja.

Dolor de riñón

- Quebrantapiedras.
- Pelo de panocha.
- Con las cañas.
- Tomillo.
- Beber agua en cantidad.
- Infusión de rompepiedras, malva y broza.

Hidratar la piel

- Friegas con aceite de oliva.

Rebajar la sangre (tranquilizar)

- Infusiones de rabogato, tila y manzanilla.

Bibliografía

- ALCARAZ ARIZA, F. *et al.* (2002), *Flora básica de la Región de Murcia*, Sociedad Cooperativa de Enseñanza "Severo Ochoa". 84-600-9378-6.
- BORD, Janet (1985): *La miel: alimento y medicina natural*, Madrid, Edaf, D.L.
- CASADO ALCALDE, Alejandro, (1997), «Plantas medicinales y curanderos: remedios populares para sanar», en Pedro Gómez García (ed.): *El curanderismo entre nosotros*, Granada, Universidad de Granada, ps. 193-208.
- CASTRO, Xavier (2002): «El vino sano, portador de virtudes terapéuticas, en el imaginario colectivo, el discurso médico y la medicina popular», en *Cuaderno de estudios gallegos*, nº 115, ps. 309-345.
- CORADA, Eva S. (2006): «Medicina Natural. El poder depurativo y laxante del agua de Carabaña», *Diario La Razón. Suplemento Salud* (16-2-2006). También disponible en: http://www.medicina-naturista.net/noticias/agua_carabana.htm
- DEXTREIT, Raymond (1984): *La miel y el polen, remedios naturales*, Barcelona, Ariel.
- DUE (2002): *Diccionario de Uso del Español María Moliner*, Madrid, Gredos.
- GALLÉ CEJUDO, Rafael *et alii* (coord.) (1999): *Plutarco, Dioniso y el vino: Actas del VI Simposio español sobre Plutarco: Cádiz, 14-16 de mayo de 1998*, Cádiz, Ediciones Clásicas.
- GAVILANES, Emilio (1950): «El número nueve en la medicina popular», en *Revista de dialectología y tradiciones populares*, tomo 50, cuaderno 1, ps. 243-261.
- GIL I BARBERÀ, Joan y Enric MARTÍ I MORA (1997): *Medicina valenciana mágica y popular*, Valencia, Carena.
- GOICOETXEA MARCAIDA, Ángel (1996): «El vino en la Medicina y la cultura popular del País Vasco», en *La Rioja, el vino y el camino de Santiago: actas del I Congreso Internacional de la historia y la cultura del vino: (Labastida, Rioja Alavesa, 28 y 29 de septiembre de 1994)*, Vitoria, Fundación Sancho el Sabio ps. 341-356.
- GONZÁLEZ GASCÓN, R y P. del Dedo Torre (2004) «Actualización sobre el uso de miel en el tratamiento de úlceras y heridas: caso clínico» en *Enfermería global: Revista electrónica semestral de enfermería*, Nº. 4.
- MATEU, Isabel (2003): «Flora valenciana de interés apícola», en *Mètode: anuario*, nº 2003, ps. 61-66.
- REVIRIEGO ALMOHALLA, Concepción (1995): *Medicina popular y espiritismo: (un estudio, el Valle del Vinalopó)*, Alicante, Instituto de Cultura Juan Gil-Albert.
- REVIRIEGO ALMOHALLA, Concepción (2001): *Medicina popular y espiritismo en el valle del Vinalopó: una aproximación psicosocial*, Madrid, Universidad Complutense, Vicerrectorado de Extensión Universitaria.
- SABATÉ BOSCH, Josep Maria (1995): «El vino en la medicina popular: nota sobre los remedios caseros a través del *Libro del Prior*» en *Jornades sobre la viticultura de la conca mediterrània, 1986. Tarragona*, Diputació de Tarragona, Facultat de Filosofia i Lletres de Tarragona, Universitat de Barcelona, D.L., 1995, ps. 364-376.
- SEGRELLES SERRANO, José Antonio (1989): «La apicultura valenciana: un aprovechamiento agrario tradicional», en *Cuadernos de geografía*, nº 45, ps. 73-88.

- SEIJO ALONSO, Francisco G. (1974): *Curanderismo y medicina popular (en el País Valenciano)*, Alicante, Biblioteca Alicantina.
- SERRA I COLOMAR, Josep (director) (1987), *Medicina popular I. Remeis casolans o pagesos de Menorca per a malalties*, núms. 27-28, Col·lectiu folklòric Ciutadella, Ciutadella.
- SERRANO RUIZ, Alfredo (2005) «Aloe Vera: ¿Respalda la evidencia científica las cualidades que le atribuye la medicina natural?», en *Metas de enfermería*, Vol. 8, N°. 1, ps. 21-22.
- SINTES PROS, Jorge (1977): *Virtudes curativas de la miel y el polen*, Barcelona-Les Fonts de Terrassa, Sintès, D.L.

Webgrafia:

- DRAE: *Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua* (22^a edición) consultada en Internet <http://drae.rae.es>
- DCVB: *Diccionari català-valencià-balear*: <http://dcvb.iecat.net/default.asp>
- PHARMAKOTEKA - Base de dades de medicaments antics:
<http://www.ub.edu/crai/pharmakoteka/registre.php?id=2078>
- WEBPHARMA: <http://www.webpharma.com/juanola/>
- WIKIPEDIA: <http://es.wikipedia.org/wiki/Portada>
- www.mislabores.com: http://www.mislabores.com/salud/dolor_cabeza3.htm